

К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДИСТАНЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ И ТЕСТИРОВАНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Олег Великосельский

Санкт-Петербургский государственный университет

Резюме. Статията е посветена на използването на технологиите за електронно обучение и дистанционно тестване по руски език като чужд в Санкт-Петербургския държавен университет. Използването на програмно-апаратен комплекс от комбинирани технологии (LMS (Sakai, Moodle or Blackboard), Polysom, Orad, AMX) преодолява недостатъците на всяка дистанционно обучаваща система, свързани с отсъствието на пряк контакт между обучаващия и обучаеми, въз основа на комуникативно-дейностния подход в обучението. С помощта на този комплекс за първи път в историята на Русия бе проведено дистанционно тестване по руски език за получаване на руско гражданство.

Keywords: distance education, e-learning, remote testing, Russian as a foreign language, SPSU, LMS, Polysom

Жизнь современного человека уже невозможно представить без Интернета. Электронная почта, социальные сети, блоги, общение, поиск нужной информации – все это делается через глобальную сеть. Все больше и больше появляется различных электронных курсов, учебников, справочников, электронных словарей, тестов и т.д., которые направлены на самостоятельное обучение. И все было бы замечательно, если бы не одно „но“ – любые автоматические системы дистанционного обучения (без участия преподавателя) на настоящем этапе осуществляют лишь структурированное хранение и передачу данных (информации)¹. Благодаря такой организации учебного материала обучаемый получает знания и, в редких случаях, через повторение упражнений, можно сформировать навыки. Этот способ обучения вполне подходит для некоторых технических и даже гуманитарных дисциплин – студент на родном языке читает, например, учебник по физике, математике или истории. После прочтения теоретической части даются упражнения на закрепление материала, и потом проводятся тесты, проверяющие полученные знания.

Однако в преподавании иностранным языкам существует особенность, которую нельзя проигнорировать – продуктивные виды речевой деятельности: говорение и письмо. Если знания о лексике и грамматике, частичное формирование навыков чтения и аудирования (рецептивных видов речевой деятельности) можно отдать на откуп автоматическим системам обучения, то на настоящем этапе развития технических средств обучения решить коммуникативные задачи, сформировать навыки и умения в продуктивных видах речевой деятельности и автоматически проверить их без помощи преподавателя пока невозможно.

Эта особенность и определила выбор программно-аппаратных средств, которые используются для дистанционного обучения и тестирования русскому языку как иностранному в Санкт-Петербургском государственном университете (СПбГУ). Мы учитывали, что необходимо преодолеть имеющиеся недостатки любой дистанционной обучающей системы, связанные с отсутствием непосредственного контакта между обучающим и обучаемым с учетом коммуникативно-деятельностного подхода в обучении.

В СПбГУ, старейшем университете России, основанном по Указу Петра Великого в 1724 году, на базе филологического факультета действуют Институт русского языка и культуры (ИРЯиК), в составе которого работают кафедры РКИ, Центр тестирования по русскому языку как иностранному (ЦТРКИ), Лаборатория дистанционного и компьютерного обучения (ЛДКО).

Институт русского языка и культуры СПбГУ – это коллектив профессионалов высочайшего класса, ставящих своей целью популяризацию, сохранение, изучение и развитие русского языка и культуры в России и мире. Институт обладает всеми необходимыми ресурсами для обучения русскому языку, тестирования знаний русского языка, научно-методического сотрудничества и реализации культурных проектов.

Коллектив ЦТРКИ СПбГУ является автором и разработчиком системы тестирования по русскому языку как иностранному и обеспечивает проведение государственного сертификационного тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку как иностранному (TORFL), теста по русскому языку на гражданство РФ, а также тестирование по русскому языку в деловом общении.

Деятельность Лаборатории дистанционного и компьютерного обучения направлена на создание обучающих дистанционных курсов и на разработку компьютерных методов языкового тестирования. За достижения в этих областях коллектив награжден золотой медалью на выставке „Образование“, авторы проектов удостоены премии Президента РФ.

Эти подразделения и занимаются внедрением дистанционных технологий обучения и тестирования по русскому языку как иностранному (РКИ) в образовательный процесс в СПбГУ.

Коллектив нацелен на создание высокотехнологической системы, которая основывается на следующих принципах:

- принцип свободного выбора места, времени, темпов обучения РКИ;
- принцип личностной направленности обучения, основанный на взаимодействии с учащимся как с субъектом, иницилирующим и планирующим собственный процесс обучения РКИ;
- принцип эффективного обучения, обусловленный высокой эффективностью технологий, увеличением объема учебного материала, усваиваемого обучаемым в единицу времени;
- принцип равных возможностей, который позволит включиться в процесс открытого (с применением дистанционных технологий) обучения РКИ детям, молодежи, взрослым как в системе формального образования, так и вне ее.

Выбранное решение позволяет осуществлять контроль со стороны преподавателя за деятельностью каждого учащегося, проводить дифференцированное дистанционное обучение и тестирование. При таком подходе развитие языковых знаний, лексико-грамматический компонент, а также частично чтение и аудирование осваиваются обучаемым самостоятельно и проверяются в автоматическом режиме с использованием одной из LMS (Learning Management System) – систем управления обучением. Например, SAKAI, Moodle, BlackBoard, которые успешно внедряются в образовательный процесс в СПбГУ. Формирование речевых навыков и умений, обучение говорению, письму проводится с помощью программно-аппаратного комплекса Polysom. Знания, навыки и умения по „продуктивному“ компоненту оцениваются преподавателем в режиме он-лайн и заносятся в электронный журнал учета успеваемости обучаемого в LMS (электронный деканат).

Созданная электронная виртуальная среда обучения отвечает основным требованиям к современному учебному процессу, а именно: максимально приближает учебную ситуацию к реальной коммуникации и позволяет вести учет индивидуальных особенностей учащихся.

Используемый нами программно-аппаратный комплекс для дистанционного обучения является комбинацией технологий Polysom, Orad, AMX и позволяет одновременно проводить дистанционные лекции и тестирование до 500 удаленных участников. Для управления всем комплексом достаточно одного преподавателя.

Данное решение было апробировано 31 мая 2012 года. В пилотном сеансе дистанционного тестирования по русскому языку на получение гражданства Российской Федерации приняла участие гражданка республики Казахстан, проживающая в Европе – девушка приехала в центр при Пражском университете. Устная часть экзамена заняла примерно 45 минут. Кандидатка успешно справилась с заданиями и это позволило ей продолжить процедуру оформления документов на получение российского гражданства.

Разработанные технологии также планируется использовать для массового тестирования мигрантов на знание русского языка в соответствии с указом президента „Об обеспечении межнационального согласия“ от 07.05.2012.

В заключении немного технической информации об используемом программно-аппаратном комплексе.

Серверная часть представляет собой набор серверов, которые осуществляют запись, хранение данных, а также на них создается виртуальное пространство, к которому подключаются все участники образовательного процесса (до 500 человек одновременно). Ведется видеозапись всех сессий.

Клиентская часть комплекса представляет собой перевозимую стойку, на которой закреплены две LCD панели для показа изображения (удаленные пользователи и контент), управляемая камера с высоким оптическим разрешением, персональный компьютер с операционной системой Windows 8 и установленной программной частью Polusom, аппаратная часть Polusom, клавиатура, сенсорная панель AMX, на которую выводится информация обо всех параметрах соединения. С этой панели осуществляется управление комплексом, вывод необходимой информации для удаленных слушателей, управление „умной“ комнатой, проектором, электронной доской.

Для удаленных пользователей, у которых нет клиентской части такого мощного комплекса, предусмотрена программная часть. Для этого необходимо установить программное обеспечение Polusom, подключиться к серверу и можно начинать обучение или тестирование. От компьютера для видеоконференций с программой CMA DESKTOP требуются следующие характеристики:

- 1) оперативная память (ОЗУ) – 4Гб и более;
- 2) видеокарта – 512 Мб и более;
- 3) процессор – P4 3Гц и более;
- 4) на основном системном диске, где установлена система должно быть не менее 10 Гб свободного пространства;
- 5) установлена и настроена WEB-камера;
- 6) установлена и настроена звуковая карта;
- 7) установка программы CMA Desktop;
- 8) отключен Windows Firewall и другое программное обеспечение, блокирующее интернет-трафик;
- 9) компьютер должен быть проверен антивирусной программой или утилитой;
- 10) установлены все обновления;
- 11) для компьютера должен быть выделен фиксированный ip-адрес, к которому есть доступ из сети интернет, по возможности открыты все порты TCP&UDP.

Также для пользователей планшетов iPad (оборудованных видеокамерой) есть возможность подключиться к конференции или тестированию из любого удобного места, где есть Интернет. Для этого необходимо бесплатно скачать приложение CMA Desktop из AppStore и сделать определенные настройки для доступа на сервер СПбГУ.

В течение 2012 - 2013 гг. предполагается создание всемирной распределенной сети центров-партнеров СПбГУ, которые смогут обеспечить проведение дистанционного тестирования по русскому языку граждан зарубежных стран и лиц без гражданства. Сейчас такие центры находятся в 20 странах мира, и география сотрудничества постоянно расширяется.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. „В теории искусственного интеллекта (ИИ) и экспертных систем — совокупность информации и правил вывода (у индивидуума, общества или системы ИИ) о мире, свойствах объектов, закономерностях процессов и явлений, а также правилах использования их для принятия решений. Главное отличие знаний от данных состоит в их структурности и активности, появление в базе новых фактов или установление новых связей может стать источником изменений в принятии решений...“ по материалам Википедии. <http://ru.wikipedia.org/wiki/%C7%ED%E0%ED%E8%E5>

SOME ASPECTS IN USING DISTANCE LEARNING TECHNOLOGIES IN TEACHING AND TESTING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. This article is about using of technologies of e-learning and remote testing of Russian as a foreign language in Saint-Petersburg State University. The use of integrated solutions (LMS (Sakai, Moodle or Blackboard), Polycom, Orad, AMX) has allowed to overcome the shortcomings of any distance learning systems related to the lack of direct contact between the learner and learning, taking into account communicative and active approach to learning. With the help of this complex for the first time in the history of Russia was held remote testing of the Russian language for Russian citizenship.

Oleg Velikoselskiy
✉ Saint Petersburg State University
7-9, Universitetskaya nab.,
St.Petersburg, 199034, Russia